

WASSERMAN Michel 教授 略歴・主要著作目録

学 歴

- 1966年9月 パリ, アンリ IV 高等学校グラン・ゼコール準備学級入学 (～1969年8月)
ソルボンヌ大学文学部フランス現代文学科学士課程入学 (～1969年8月)
- 1969年 フランス現代文学学士号 (ソルボンヌ大学)
- 1969年9月 サン・クルー高等師範学校入学 (～1973年8月)
ナンテール大学文学部フランス現代文学修士課程入学 (～1970年8月)
- 1970年 フランス現代文学修士号 (ナンテール大学)
- 1970年9月 プリンストン大学留学 (～1971年8月)
- 1972年 フランス現代文学高等教育教授資格
- 1972年9月 パリ第三大学国立東洋言語文化研究所日本語学科入学 (～1974年8月)
- 1974年 パリ第三大学国立東洋言語文化研究所日本語学科終了証
- 1978年 パリ第三大学東洋学博士号

職 歴

- 1973年9月 パリ北部地区教育センター研修生 (～1974年8月)
- 1974年9月 東京外国語大学外国人教師 (～1976年8月)
- 1976年9月 東京芸術大学客員教授 (～1979年8月)
- 1979年9月 ル・メニール・サン・ドニ中学校教諭兼フランス国立東洋言語文化研究所日本語学科講師 (～1980年12月)
- 1981年1月 日仏会館 (東京) 研究員 (～1982年8月)
- 1982年9月 東京日仏学院フランス語・フランス文学専任講師 (～1986年8月)
- 1986年9月 関西日仏学館 (京都) 館長 (～1994年3月)
- 1992年9月 関西日仏交流会館 (Villa Kujoyama) 館長 (～1994年3月)
- 1994年4月 立命館大学国際間系学部教授 (現在に至る)

研究一覽

【著書（単著）】

- “Le tour du monde en deux mille *Butterfly* – La vie de Tamaki Miura, cantatrice japonaise (1884-1946)”, *Le Bois d'Orion*, 2000
- “Le dernier potlatch”, *L'Harmattan*, 2004
- “Le sacre de l'hiver – *La Neuvième Symphonie* de Beethoven, un mythe de la modernité japonaise”, *Les Indes Savantes*, 2006
- “D'or et de neige – Paul Claudel et le Japon”, *Les Cahiers de la NRF*, Gallimard, 2008
- “Mozart à Kyoto”, *Les Indes Savantes*, 2008
- “Claudel Danse Japon”, *Éditions classiques Garnier*, 2012

【著書（共著）】

- “Le mythe des quarante-sept rônin”（共著：René Sieffert）, *Publications orientalistes de France*, 1981
- “Arts du Japon : le théâtre classique”（共著：René Sieffert）, *Publications orientalistes de France*, 1983
- “Chants du Japon”（共著：河池智代）, *Notissimo*, 2002.
- “Destination Japon – Sur les pas de Guimet et Claudel”（共著：Deirdre Emmons, François Lachaud）, *EMCC*, 2005
- “Le dernier bateau pour Yokohama – Les Sirota : une odyssée politique et culturelle”（共著：Nassrine Azimi）, *Le ver à soie*, *Virginie Symaniec éditrice*, 2013
- 「ベアテ・シロタと日本国憲法 一父と娘の物語」（共著：ナスリーン・アジミ），小泉直子訳，岩波ブックレット No.889, 2014年

【学術論文】

- “Les enfances du kabuki”, *Encyclopédie permanente du Japon*, 1977年3-4月
- “L'âge classique du kabuki”, *Encyclopédie permanente du Japon*, 1977年8月
- “Le réalisme fantastique au kabuki”, *Encyclopédie permanente du Japon*, 1977年9月
- “Les études théâtrales”, in *Les études japonaises en France* 会議録, Collège de France, 1979年10月
- “Le théâtre japonais : une tradition vivante”, *Comédie-Française*, 1981年1月
- 「忠臣蔵と四谷怪談の神話」, 西永良成訳, 中央口論, 1982年1月
- 「アントナン・アルトと『チェンチー族』」, 箱山富美子訳, 夜想, 1982年5月

- “Roméo et/ou Juliette”, *Critique*, 1983 年 12 月
- “Acteur de kabuki”, *Autrement*, 1984 年 9 月
- “Théâtre et rideau de scène en France et au Japon”, in *Diderot et le dix-huitième siècle en France et au Japon* 会議録, 京都大学, 1984 年 11 月
- 「フランスの舞台におけるエグゼティスムと地方色」, 船山信子訳, 第一回「東京の夏」音楽祭 '85 フェスティヴァル・マガジン, 1985 年夏
- “La prise de nom de Danjuro”, *L'art du théâtre*, 1985 年秋季
- “Madame Butterfly en situation”, *Corps écrit*, 1986 年 3 月
- “Une soirée au Kabuki-za”, “Pour mémoire”, “T and T”, 松竹歌舞伎パリ公演プログラム, Mogador 劇場, 1986 年 6 月
- 「能から歌舞伎へ」, 序破急, 1986 年 6 月 「パリの歌舞伎」, 西永良成訳, 演劇界, 1986 年 8 月
- “Rideau en scène et scène sans rideau de la France au Japon”, *Musical*, 1987 年 10~12 月
- “La ville-Janus”, パリ・京都友情盟約締結 30 周年記念 *Exposition Kyoto* 展の図録, Galeries Lafayette Haussmann, 1988 年 4-5 月
- “Le kabuki entre mémoire et conservatoire”, in *Opéra, théâtre, une mémoire imaginaire*, L'Herne, 1990 年
- “Kyoto, la ville aux deux visages”, *France-Japon éco*, 1994 年秋
- 「クロードルからミッシェル・セールへ —京都における日仏文化交流施設の歴史に向けて—」, 立命館国際研究, 1995 年 3 月
- “Le tour du monde en deux mille *Butterfly*”, 立命館国際研究, 1996 年 3 月
- “L'Expo et le sanctuaire”, 立命館国際研究, 1996 年 12 月
- “Le voyage d'hiver de Paul Claudel”, 立命館国際研究, 1997 年 5 月
- “Le Japon mélomane”, *Diapason*, 1997 年 10 月
- “Claudel calligraphe”, *Revue d'esthétique*, 33 号, 1998 年
- “Les enfances de Matoma”, in *Dans l'espace des saisons*, Le Bois d'Orion, 1998 年 11 月
- “Comment le fonds d'estampes japonaises du Musée National de Tokyo fut réuni par un collectionneur français”, 立命館国際研究, 2000 年 3 月
- “Le dernier potlatch”, 立命館文学, 2001 年 2 月
- “Les grandes vacances de la Kriegsmarine”, 立命館国際研究, 2002 年 6 月
- “Le sacre de l'hiver”, 立命館国際研究, 2002 年 10 月
- “La Symphonie des Dix mille”, 立命館国際研究, 2003 年 3 月
- “Traduttore, traditore - Le haiku est-il traduisible dans les langues occidentales ?”, 立命館国際研究, 2003 年 6 月

- “Une oeuvre claudélienne : l’Institut franco-japonais du Kansai”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2003 年 10 月
- 「蘆花浅荘とポール・クローデル」, 「春拳と蘆花浅荘」展のパンフレット, 滋賀 県立近代美術館, 2003 年 10 月
- “Le dernier potlatch 1-Le Contact”, 立命館国際研究, 2003 年 10 月
- “Le dernier potlatch 2-Village Island, 1921”, 立命館国際研究, 2004 年 3 月
- “Le dernier potlatch 3-Jeu des cités rivales”, 立命館国際研究, 2004 年 6 月
- “Paul Claudel et les peintres de Kyoto”, *Journal de l’Exposition “Destination Japon, sur les pas de Guimet et Claudel”*, Muséum de Lyon, 2005 年 4 月 ; *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2005 年 6 月
- “Vent vert - Susan Buirge et le kagura du pays d’Iwami”, 立命館国際研究, 2005 年 6 月
- 「クローデル, 京都, 日本画」, 「クローデルと京都画壇」展 (京都国立近代美術館) の解説パンフレット, クローデル没後 50 年記念委員会, 2005 年 10 月
- “Des rôlins à *Christophe Colomb*”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2005 年 12 月
- “Claudel célébré dans ses deux arches d’or”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2005 年 12 月
- “L’Ambassadeur-poète – Paul Claudel au Japon (1921-1927)”, 立命館国際研究, 2006 年 3 月
- “Claudel et Kyoto” et “Claudel et le Japon : perspectives d’avenir”, in *Claudel et le Japon, Cinquantenaire de la mort de Claudel, Actes du Colloque international et de la table ronde*, Comité de programmation du cinquantenaire de la mort de Claudel, Tokyo, Shichigatsu-dô, 2006
- “Les lieux du spectacle”, in *Atlas historique de Kyoto*, Éditions de l’Amateur, 2008
- “La troisième jeunesse de la villa de Chuzenji”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2009 年 12 月
- “Un mythe japonais : la *Neuvième*”, in *Empires éloignés*, Éditions de l’EFEO, 2010
- “De la Serra des Orgues au Théâtre des Champs-Élysées”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2011 年 3 月
- “Leur Japon”, in *Les Voyages ou l’ailleurs du théâtre – Hommage à Georges Banu, Alternatives théâtrales*, 2013 年 3 月
- “Claudel et le shintoïsme”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2013 年 8 月
- 「クローデルと日本 一日仏文化交流史の視点から」, 第十三回国際神道文化研究会「西洋作家の神道感 日本人のアイデンティティを求めて」, 神園, 2013 年 11 月

【書評】

- “Georges Banu, *L'acteur qui ne revient pas*”, *Art Press*, 1986 年 3 月
- “*Écrivains-diplomates : Paul Claudel*”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2005 年 6 月
- “*L'Oiseau Noir, numéro 15*”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2010 年 3 月
- “*L'Oiseau Noir, numéro 16*”, *Bulletin de la Société Paul Claude* 2011 年 12 月
- “*Chronologie de Paul Claudel au Japon, sous la direction de Shinobu Chujo*”, *Bulletin de la Société Paul Claudel*, 2013 年 3 月
- “*Chronologie de Paul Claudel au Japon, sous la direction de Shinobu Chujo, avec la collaboration de Tetsuro Negishi, Atsushi Ode et Noritaka Shinonaga*”, *L'Oiseau Noir*, numéro 17, 2013 年 7 月

【翻訳】（共訳：Estrellita Wasserman）

- “*Ozu : Voyage à Tokyo*”, *Publications orientalistes de France*, 1986
（小津安次郎・野田高梧：「東京物語」脚本訳）
- “*Ozu : Fin de printemps*”, *Publications orientalistes de France*, 1986
（小津安次郎・野田高梧：「晩春」脚本訳）
- “*Ozu : Début d'été*”, *Publications orientalistes de France*, 1986
（小津安次郎・野田高梧：「麦秋」脚本訳）
- “*Ozu : Crépuscule à Tokyo*”, *Publications orientalistes de France*, 1986
（小津安次郎・野田高梧：「東京暮色」脚本訳）
- “*Ozu : Le goût du saké*”, *Publications orientalistes de France*, 1986
（小津安次郎・野田高梧：「東京暮色」脚本訳）

社会活動

- 1990 年 京都フランス音楽アカデミー実行委員長（～1994 年）
- 1994 年 京都フランス音楽アカデミー専務理事（～2003 年）
- 1995 年 京都コンサートホール特別専門委員（～2004 年）
- 1995 年 京都コンサートホール運営企画委員（現在に至る）
- 1997 年 日本国際文化研究所評議員（～2001 年）
- 2003 年 京都オペラ協会総監督（現在に至る）
- 2011 年 長岡京記念文化事業団企画委員（現在に至る）

【オペラの台本】

- 2002年 “Solo Voice”, 京都芸術センター
2004年 『環 Tamaki』, 西宮市文化振興財団

【オペラの演出】

- 1983年 “Le Devin du Village” (Rousseau), 東京日仏学院
1984年 “L’Histoire du Soldat” (Stravinski), 共演出 : François Roche, 東京日仏学院
“Les Mamelles de Tirésias (Poulenc), 東京室内歌劇場
1985年 “Il Maestro di Capella” (Cimarosa) ; Der Schauspieldirektor (Mozart),
モーツァルト劇場
1986年 “La Voix Humaine” (Poulenc), 東京日仏学院
1989年 “Il Matrimonio Segreto” (Cimarosa), 関西歌劇団
2002年 “Solo Voice”, 京都芸術センター
2003年 “Le Nozze di Figaro” (Mozart), 京都オペラ協会
2004年 “Don Giovanni” (Mozart), 京都オペラ協会
『環 Tamaki』, 西宮市文化振興財団
2005年 “Cosi fan tutte” (Mozart), 京都オペラ協会
2007年 “Madama Butterfly” (Puccini), オペラ徳島
2008年 “L’Elisir d’Amore” (Donizetti), 京都オペラ協会
“La Traviata” (Verdi) , オペラ徳島
2009年 “Il Barbiere di Siviglia” (Rossini), 京都オペラ協会
2010年 “Don Pasquale” (Donizetti), 京都オペラ協会
2011年 “La Cenerentola” (Rossini), 京都オペラ協会
2012年 “I Capuleti e i Montecchi” (Bellini), 京都オペラ協会
2013年 “L’Italiana in Algeri” (Rossini), 京都オペラ協会

【CD の監修】

- “Chants du Japon” (共監修 : 船山信子), キングレコード, 2004

【展覧会キュレーター】

- “Exposition Potlatch”, *Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon*, 2000年6月
“Destination Japon, sur les pas de Guimet et Claudel”, *Muséum de Lyon*, 2005年4月~9月